

Engagement :

Commitment :

- Tous les comptes doivent être payés en entier par le requérant dans les trente jours de la date de la facturation.
- All accounts must be paid in full within 30 days of the invoicing date.
- Il est convenu par le demandeur ainsi que le fournisseur que toute marchandise livrée au demandeur par **Portes d'armoires Parco** demeurera l'entière propriété de celle-ci, jusqu'à parfait paiement par le demandeur.
- It is understood by both parties that all merchandise delivered to the buyer by **Parco kitchen cabinet doors**, will remain it's property until final payment by the buyer.
- Aucune commande ne sera livrée, si votre compte est en souffrance.
- No merchandise will be delivered if your account is overdue.

Le client consent à ce que pour toute poursuite à ce contrat ou aux marchandises vendues ainsi que l'exécution de toutes les obligations en vertu de la présente, les parties fassent élection de domicile dans le district judiciaire de Rimouski, province de Québec (Canada). Le client renonce aux droits qu'il pourrait avoir relativement à la juridiction des tribunaux de quelqu'autre district de cette province.

- The client agrees that for all legal action pertaining to this contract or merchandise sold as well as to the execution of all obligations by virtue of the present, both parties elect residence in the judicial district of Rimouski province of Quebec (Canada). The client renounces to the rights that he might have pertaining to the jurisdiction of the courts of any-other district of this province.
- Nous convenons conjointement et solidairement de payer votre compte d'après vos termes et conditions de vente, et aussi de payer des frais d'intérêts au taux de 1,5 % par mois, sur tous les montants en souffrances et de payer les frais de recouvrement si nécessaires, tel que décrit dans les politiques de vente **Parco**.
- We hereby jointly and severally agree to pay your account according to your terms of sale and to pay interest at the rate of 1,5% per month, on all amounts in arrears and to pay collection fees if necessary as outlined in Parco's sales policy
- Nous reconnaissons avoir pris connaissance de **LA POLITIQUE DE VENTE DE PARCO** jointe à la demande de crédit et acceptons que cette politique fasse partie intégrante du contrat sans autre condition.
- We admit having taken knowledge of **THE POLICY OF SALE OF PARCO** joined at the request of credit and accept that this policy forms integral part of the contract without another condition.
- Les parties conviennent d'un commun accord que la détention par le vendeur d'un "fac-similé (code fax)" du contrat de crédit dûment complété et signé par l'acheteur, constitue une preuve d'engagement irréfutable, au même titre que si le vendeur détenait la copie de contrat de crédit originale.
- Both parties agree unanimously that the detention by the supplier of a facsimily (fax copy) of the credit contract properly completed and signed by the buyer constitutes a proof of a formal engagement just as valid as if the supplier had in his possession the original copy of the said contract.
- Le client par la présente demande d'ouverture de son compte-client, autorise le vendeur, ses employés, officiers ou représentants, à obtenir les informations le concernant.
- By the present demand to obtain a credit account, the client authorizes the supplier, it's employees, officers or representatives to obtain information regarding their credit.

Je, soussigné _____

 Nom Titre

certifie l'exactitude des renseignements fournis dans la présente demande de crédit, et cautionne ma compagnie _____ à respecter toutes et chacune des conditions de la demande de crédit, ci-haut stipulées.

Date : _____ Nom : _____

 (lettre moulées)

Signature : _____ Témoin : _____
 I the undersigned _____

_____ Name Title

Certify the exactitude of the information furnished in the present credit application and hereby jointly and severally with my company _____ agree to respect all and each of the conditions stipulated in the above credit application.

Date : _____ Name : _____

Signed : _____ Witness : _____